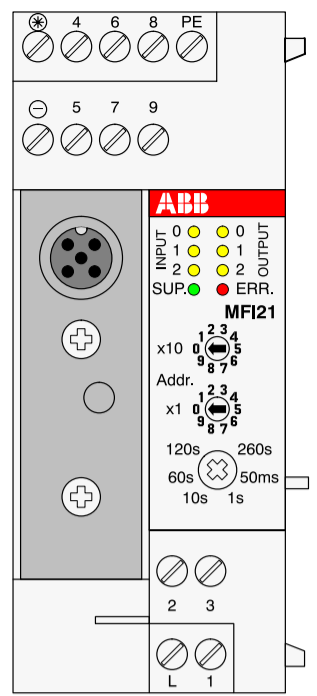


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
 Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
 Deutschland Deutschland
 Telefon (0 62 21) 7 01-0
 Telefax (0 62 21) 7 01-11 11
 E-mail desst.helpline@de.abb.com
 Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



⚠ WARNING!

de Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.

⚠ AVERTISSEMENT!

fr L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

⚠ WARNING!

en Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards e.g. EN 60204 part 1 by skilled electricians only.

⚠ WARNING!

sv Installation och underhåll av denna apparat får, enl gällande lagar, regler och standarder, endast utföras av behörig person. (ex. EN 60204 del 1).

⚠ AVVERTENZE!

it L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

⚠ ADVERTENCIA!

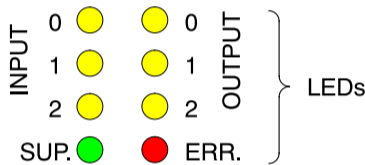
es La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

de Eingangsklemmen
 en Input terminals
 it Morsetti di ingresso
 fr Bornes d'entrée
 sv Ingångsklämmor
 es Bornes de entrada

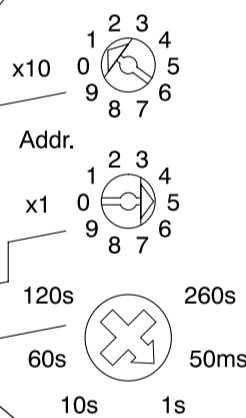
de Anschluß Feldbusstecker
 en Connector for FieldBusPlug
 it Collegamento per connettore bus di campo
 fr Branchement du connecteur du bus
 sv Anslutning fältbusskontakt
 es Conexión para la clavija del bus de campo

de Ausgangsklemmen
 en Output terminals
 it Morsetti di uscita
 fr Bornes de sortie
 sv Utgångsklämmor
 es Bornes de salida

1) de Hier MS 325 einklinken
 en Here, latch MS 325
 it Agganciare qui l'MS 325
 fr Clipser le MS 325 ici
 sv Häng här in MS 325
 es Engatillar MS 325 aquí



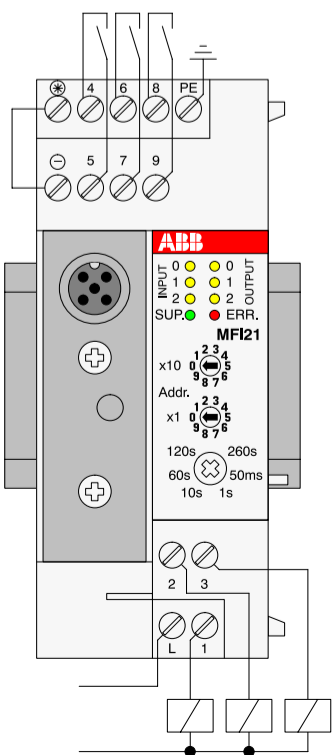
MFI21



de Einstellung der Busadresse, hier z. B.: 15
 en Bus address setting, example shown in fig.: 15
 it Impostazione indirizzo bus, nella figura ad esempio: 15
 fr Réglage de l'adresse de bus, ici par ex. : 15
 sv Inställning av bussadress, här t.ex.: 15
 es Ajuste de la dirección del bus, aquí por ej.: 15

de Einstellung des Timers
 en Timer setting
 it Impostazione del timer
 fr Réglage de l'horloge
 sv Inställning av timer
 es Ajuste del temporizador

de Schalterstellung des MS 325 (mechanische Übermittlung)
 en Switch position of MS 325 (mechanical transmission)
 it Posizione di MS 325 (trasmissione meccanica)
 fr Position de commutateur du MS 325 (transmission mécanique)
 sv Kontaktläge på MS 325 (mekanisk överföring)
 es Posición del conmutador del MS 325 (transmisión mecánica)



de Anschlüsse der Eingangsseite bei Versorgung aus dem Feldbus, nur mit potentialfreien Kontakten. Weitere Informationen siehe Dokumentation. Die Ausgänge haben potentialfreie Kontakte, 250 V AC, 4A.

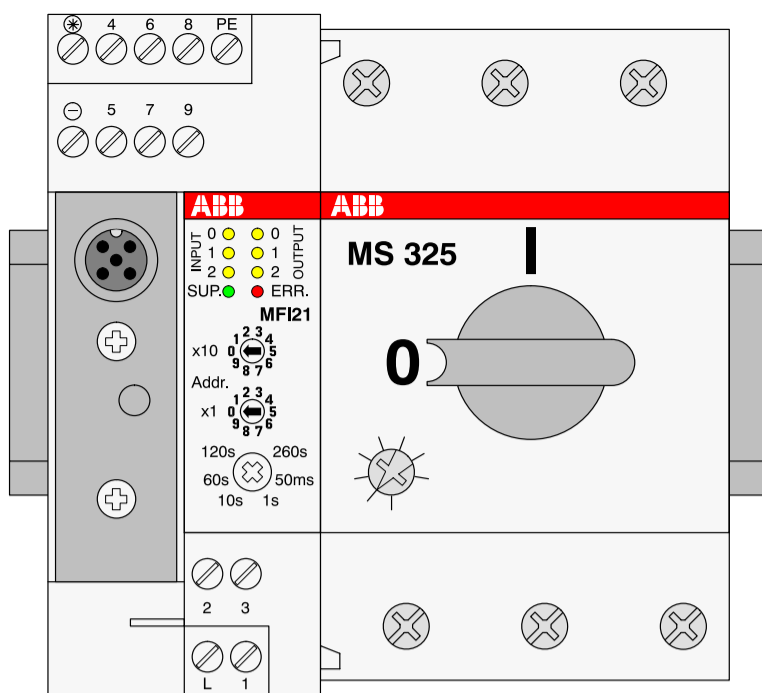
en If the device is supplied from the field bus, only potential-free contacts may be used at the input terminals. Refer to documentation for further information. The outputs are equipped with potential-free contacts 250 V AC, 4 A.

it Connessione del lato di ingresso per alimentazione tramite bus di campo, solamente con contatti a potenziale zero. Per informazioni ulteriori, vedere documentazione. I contatti delle uscite sono a potenziale zero: 250 V AC, 4 A.

fr Raccordements de la face d'entrée pour l'alimentation par bus, seulement avec des contacts sans potentiel. Pour de plus amples informations, consulter la documentation. Les sorties sont équipées de contacts sans potentiel : 250 V AC, 4 A.

sv Vid försörjning från fältbussen skall anslutningarna på ingångssidan endast vara potentialfria kontakter. För ytterligare informationer se aktuell dokumentation. Utgångarna har potentialfria kontakter: 250 V AC, 4 A.

es Conexiones del lado de entrada con alimentación desde el bus de campo, únicamente con contactos sin potencial. Para más informaciones véase la documentación. Las salidas tienen contactos sin potencial: 250 V AC, 4 A.



de

Montage MFI21-FBP an MS 325

MFI21-FBP zuerst von vorn einhängen, unten andrücken und dann auf der Unterseite die beiden Klammern in den MS 325 einrasten.

MS 325 aus- und einschalten, damit der Mitnehmer einrastet.

Der Einbau von Hilfskontakten zwischen dem MFI21-FBP und dem MS 325 ist nicht zulässig.

en

Assembling the MFI21-FBP to the MS 325

Insert the MFI21-FBP from the front side and press it downwards gently. Then, on the bottom side, latch the two brackets to the MS 325.

Switch the MS 325 off and on again in order to lock the dog.

Installing auxiliary contacts between the MFI21-FBP and the MS 325 is not allowed.

it

Montaggio di MFI21-FBP a MS 325

Dapprima agganciare MFI21 dal davanti, quindi premerlo verso il basso e fare scattare in posizione su MS 325 i due morsetti che si trovano sul lato inferiore. Accendere e spegnere MS 325, per fare sì che anche il trascinatore scatti in posizione.

Non è consentito installare dei contatti ausiliari fra MFI21-FBP e MS 325.

fr

Montage du MFI21-FBP sur le MS 325

Commencer par suspendre le MFI21-FBP de l'avant, appuyer sur le bas puis sur la partie inférieure des deux agrafes jusqu'à enclenchement dans le MS 325. Allumer et éteindre le MS 325, de façon à ce que l'entraîneur s'enclenche bien.

Le montage de contacts auxiliaires entre le MFI21-FBP et le MS 325 n'est pas autorisé.

sv

Montage MFI21-FBP på MS 325

Häng först upp MFI21-FBP framifrån, tryck in nedtill och låt sedan på undre sidan de båda klämmorna snäppa in i MS 325. Koppla från och på MS 325 för att medbringaren skall snäpp fast.

Montering av manöverkontakter mellan MFI21-FBP och MS 325 är inte tillåtet.

es

Montaje de MFI21-FBP en MS 325

Primero, colgar el MFI21-FBP de adelante, apretarlo abajo, y a continuación, en el lado inferior, engatillar las dos abrazaderas en el MS 325. Conectar y desconectar el MS 325 para que el arrastrador engatille.

No se admite el montaje de contactos auxiliares entre el MFI21-FBP y el MS 325.

